

N° 2643.

HONGRIE ET YOUGOSLAVIE

Accord au sujet de l'immeuble situé à Szeged et appartenant à la Communauté des biens de l'ancien 14^{me} régiment serbe des confins militaires du Banat. Signé à Zagreb, le 27 août 1930.

HUNGARY AND YUGOSLAVIA

Agreement regarding the Immovable Property situated at Szeged, belonging to the Community constituted by the Property of the Former 14th Serb Banate Frontier Regiment. Signed at Zagreb, August 27, 1930.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 2643. — AGREEMENT ² BETWEEN THE KINGDOM OF HUNGARY AND THE KINGDOM OF YUGOSLAVIA REGARDING THE IMMOVABLE PROPERTY SITUATED AT SZEGED, BELONGING TO THE COMMUNITY CONSTITUTED BY THE PROPERTY OF THE FORMER 14TH SERB BANATE FRONTIER REGIMENT. SIGNED AT ZAGREB, AUGUST 27, 1930

French official text communicated by the Resident Minister, Head of the Hungarian Delegation accredited to the League of Nations. The registration of this Agreement took place March 16, 1931.

Whereas the Protocol ³ of Signature to the Convention between the Kingdom of Hungary and the Kingdom of Yugoslavia concerning the settlement of question regarding the property of countries, towns and villages divided by the frontier fixed in pursuance of the Treaty of Trianon concluded at Belgrade, February 22, 1928, makes provision in paragraph 1 for the settlement of questions regarding the community constituted by the property of the former 14th Serb Banate Frontier Regiment, situated at Bela Crkva (Fehértemplom),

The two Contracting Parties have agreed to settle the question of the immovable property situate at Szeged belonging to the said community, so far as concerns them :

To which effect, the duly authorised representatives of the Government of the Kingdom of Hungary and the Government of the Kingdom of Yugoslavia have agreed as follows :

Article 1.

The Government of the Kingdom of Hungary shall acquire proprietary rights over the immovable property situate at Szeged belonging to the community constituted by the former 14th Serb Banate Frontier Regiment upon payment of 35,000 (thirty-five thousand) pengő. The said payment shall be made in cash, within 8 days from the entry into force of the present Agreement, to the community authorities at Bela Crkva (Fehértemplom), through the medium of the Royal Hungarian Legation at Belgrade.

Article 2.

The present Agreement shall in no way affect rights in respect of the immovable property to which the present Agreement relates which may pass to Roumanian claimants upon the division of the whole of the property of the said community between Roumania and Yugoslavia. Accordingly,

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² The exchange of notes regarding the mutual communication of the approval of the Governments of the Contracting Parties took place on January 13, 1931. The Agreement came into force on the same date in accordance with its Article 4.

³ Vol. LXXXVIII, page III, of this Series.

when the division of the whole of the property takes place, the payment of the sum referred to in the preceding Article shall be treated as a payment exclusively in favour of the Yugoslav claimants.

Article 3.

The present Agreement shall be treated as an Agreement coming under Article 2 of Agreement No. I concerning Agreements between Hungary and the Creditor Powers signed at Paris, April 28, 1930.

Article 4.

The present Agreement shall be submitted to the Governments of the two Contracting Parties for their approval, notification whereof shall be given by a mutual exchange of notes. It shall enter into force on the day upon which the exchange of notes shall take place.

Done in duplicate at Zagreb, August 27, 1930.

Valdemar DE ALTH.
Dr. Louis BAKOTICH.